

Fables et légendes du Japon (1901)

Extrait 3 – Le Monstre Yatama

Susanoo et le serpent

Le dieu se dirige seul vers la montagne. Il prend huit énormes blocs de pierre et les transporte devant la cabane. Puis, il prononce sur elles quelques paroles mystérieuses, et les pierres se transforment en auges¹. Il les remplit ensuite avec l'eau de la rivière, frappe
5 trois coups sur chacune d'elles de la pointe de son sabre, et cette eau se transforme à l'instant en saké délicieux.

Il fait placer ensuite la jeune et belle Inadahime sur un petit monticule², de façon à ce que son visage se reflète dans chacune des auges. Il se cache lui-même derrière un rocher et attend, tran-
10 quille et calme, l'arrivée du serpent.

Le soleil avait disparu derrière la montagne. La lune venait de se lever. Tout à coup, dans le lointain, on put apercevoir comme seize étoiles de diamant qui brillaient d'un vif éclat dans la profondeur de la nuit. Ces étoiles se rapprochèrent. C'étaient les yeux pétillants
15 de convoitise³ des huit têtes du monstre. Il s'en vint tout près de la cabane et fit entendre à la fois huit sifflements aigus. Le vieillard et sa femme tremblèrent. Ce cri leur rappelait leurs sept filles mortes et le danger que courait leur chère Inadahime.

Le serpent, attiré par l'odeur du saké, s'approche avec lenteur,
20 et ses huit têtes se lèvent d'un même mouvement. Il aperçoit dans chacune des auges le visage de celle qu'il cherche. Son énorme queue bat un moment l'espace, signe de son immense joie. Les

1. Auges : grands récipients servant à nourrir certains animaux.

2. Monticule : petite bosse, élévation du terrain.

3. Convoitise : appétit, désir.

huit têtes plongent aussitôt, et le monstre, d'un seul trait, avale
la précieuse liqueur⁴, jusqu'à la dernière goutte. Mais aussitôt ses
25 regards se troublent, le vertige de l'ivresse le saisit, il s'étend sur le
sol, puis se replie sur lui-même et s'endort.

Susanoo-no-Mikoto sort à ce moment de sa cachette. Il tire son
sabre du fourreau et, d'une main habile, abat l'une après l'autre
les huit têtes du monstre, dont le corps bondit en des contorsions
30 effrayantes.

4. Liqueur : boisson alcoolisée.